ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

JAARGANG — DONDERDAG 12 JUNI 1958 — No. 3154

...ituacion na Cyprus ta sigui critico

...en kimamento di edificionan, iglesia di San Lucas tambe a toca parti

...OSIA, 11/6: — Tabata un berdadera batalla na Limassol ... entre e Griegonan y Turconan, kende tabata arma cu ...er, palu, piedra y sambechi. E bringamentu a sigui hasta ...ues cu polis a inteveni, usando gas lacrimogeno. Un gran ...idad di hende herida a worde transporta pa hospital.

...incidentenan a cuminsa, net des... cu e iglesianan Griego den e ciu... bati e klok di alarma. Un gran ...dad di Griego a uni nan riba e ...an publico, caminda nan a wor... forma, cu e Turconan a ataca e ...tantenan Griego y nan tiendanan ...cusnan. E Griegonan a armanan ...cu tur cos cu tabata disponible y a ...en e distrito Turco, caminda a cu... un batalla general entre e dos ...onan enemistoso.

E habitantenan Griego dje pueblo Lefka, na parti occidental di Cyprus, a cuminsa bandona e pueblo como resultado dje ataquenan Turco dje habitantenan Griego. Mayoria parti dje habitantenan dje pueblo ta Turco.

Na otro lugar a aparece pamfleta, firma pa e lider Cypriota Griego, Dighenis, den cual e Griegonan ta worde sigura, cu nan ta prepara pa resisti tur ataque eventual dje Turconan. „Si gobernador Foot no por stop e Turconan, asina e pamfletanan ta bisa, nos ta dispuesto di accepta e trabao aki." „Nos pasenshi a caba."

Varios persona a hanja herida durante e bringamentu serio entre Griego y Turco na Limassol, un ciudad di haf na parti Sur di Cyprus. E trupanan di seguridad a usa gas lacrimogeno pa dispersa e bringadornan. Ainda e prohibicion di sali ta di vigor.

Mgr. Anthimos a pidi asistencia na N.U.

Mgr. Anthimos di Kitium, kende ta na lugar di Mgr. Makarios como lider dje iglesia orthodoxe Griego na Cyprus, a haci un suplica dramatico awe na e secretario-general di Nacionnan Uni pa assistencia en bista dje hecho cu situacion na e isla a bira peor.

El a bisa den un telegram dirigi na Hammarskjoeld cu nan ta exigi intervencion di Nacionnan Uni pa pone un fin na e situacion insostenible.

Mgr. Anthimos a condena ademas „e vandalismo dje Turconan y e indiferencia, cu e trupanan di seguridad Ingles ta mustra.

Iglesia di San Lucas tambe kimá

Un dje edificionan cu e Turconan a cende na candela awe na Nicosia ta e Iglesia Griego di San Lucas, situa den e distrito Turco di Nicosia.

Segun e radio-emisora di gobierno nan a cende 11 edificio na Nicosia na candela.

Minister Lampe ...a sali mayan pa Antillas

... ministro plenipotenciario di An... Hulandes na Hulanda, Sr. W. ...M. Lampe. lo sali pa Antillas Hu...es diabiernes, a peticion di go...no, pa tene discusion importante. (RVD)

Orkaan fuerte na Merca

...Dorado, 11 juni: — Ayera tabata ...un orcaan fuerte na El Dorado. un ...ad den e estado Mericano Kansas, ...segun e ultimo noticianan a costa ... di como 11 hende. 150 cas a ser ...rui of a hanja danjo. No tin electri...d ni awa. E autoridadnan a procla... estado di sitio.

Minister Dulles ta bai Paris

...PARIS, 11/6: — E ministro di ...ormacion di Francia, Andre Mal...x, a informa despues di un se... di gabinete, cu ministro Dulles ...worde spera na Paris dia 5 di ju... pa un bishita na prome ministro ... Gaulle.

Minister Drees a duna senjal pa e trabaonan pa „Europoort" cuminsa

ROTTERDAM, 11/6: — Awe mainta ministro-presidente dr. Drees di Hulanda a buta e sirena traha y asina a duna e senjal pa e trabaonan pa „Europoort" cuminsa. „Europoort" lo ta e hafnan di futuro pa bapor grandi na e punto occidental dje isla Rozenburg.

E director di Gemeentelijk Havenbedrijf, Ir. N. Th. Koomans, a splica e motibunan economico tras dje plan-Europoort. El a mustra, cu e industrialisacion necesario di Europa Occidental a causa despues di guerra cu uso di staal y energia a subi. un desarollo cu lo continua, asina nan ta di opinion, y su resultado immediato lo ta aumento dje importacion di zeta, carbon Mericano y mineral.

Segun e orador e hafnan nobo lo por ofrece bapor di 60.000 y 70.000 tonelada deadweight lugar na 1961. Cuater anja despues el lo por tuma bapor di 80.000 te 100.000 tonelada deadweight. Den su segundo fase Europoort lo hanja un propio entrada for di laman, den prome instancia un asunto di Reinado.

E recepcion y abastecimentu di produktonan di zeta, pa cual parti di Europoort ta destina, tin su motibu comercial pa medio di e establecimentu na April dje compania pa e tuberia Rotterdam-Rijn. Shell, Caltex y Esso, kende lo tin huntu un capacidad di refinacion di 23 of 24 millon tonel di zeta, lo saca ventahe dje posibilidad di recepcion aki.

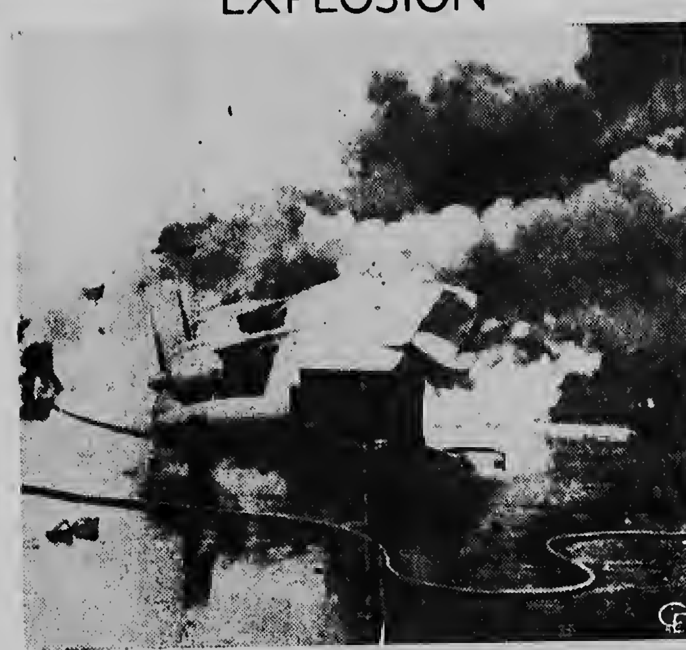
Ferber pa di dos biaha Diadomingo awor na Bolivariana

ORANJESTAD. — E presentacion di e pianista Albert Ferber di siman pasa Diasabra tabata en realidad un exito asina grandi, cu tanto hende a haci peticion pa ripiti e programa. Directiva di Arubaanse Kunstkring ta haci tur posibel pa Ferber hanja oportunidad di tene un di dos recital trobe. Amantenan di bon musica por bin scucha sr. Ferber den su disconan bunita.

Diadomingo loteria di Don Bosco ta hunga

ORANJESTAD. — Diadomingo awor den studio di Voz di Aruba entre 12'or y 1'or, e loteria di Don Bosco lo hunga. na unda e premio gordonan ta worde forma di un auto Plymouth 1958 auto di pasahero y un televisor. E mes anochi lo worde presenta un comedia den nan club na San Nicolas pa un grupo di muchanan di Sint Jan huntu cu un grupo di ballet di srta. McDonald. Cu e comedia aki „Un Anochi Alegre", nan ta celebra apertura di e club.

EXPLOSION



Aki nos ta mira e „jet fighter" di Navy Americano di mas nobo y di mas velocidad, ta e modelo Mc. Donnell F4H, traha pa bula den cualkier tempo y ta desarolla un velocidad cu ta boddel di e velocidad di zonido. E ta un two-seater twin jet, un siento ta pa radarman. 1 ta arma cu projectiel di air-to-air y por transporta un bom nuclear.

Aruba Jrs. ta invicto den e campeonato derrotando Dakota 2-0

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Den un partido cu a laga hopi di desea, Los Azules di Socotoro Aruba Juniors a mantene nan invicto contra di Los Amarillos di Dakota, ganando esakinan dos pa nada. Tur e dos teamnan aki a yega di ofrece publico mihor futbol, pero diamars anochi a duna publico un futbol mediocre. Motivo di e actuacion pobre aki, probablemente por ta resultado cu den un cierto momento e concentracion tabata mas ariba econtra partido cu e bala mes. E interes pa logra victoria, e lucha pa anota, no tabata existi casi ningun momento den e dos teamnan.

Aruba Juniores ta bay ariba cu un pa nada, ora cu refere Aquiles Leon ta sentencia un foul di Dakota den area penal pa penalty. Esaki ta ser cobra pa Luisito Fingal cu ta coloca e bala den net, pa di es manera Aruba Juniors logra su promer gol di es anochi. Dakota cu excepcion di Shon Ne, Juancho, Kelly y e defensor derecho, no a lucha ningun momento durante henter e wega. E cuatronan cenciona so tabata lucha pa nan colores. Lo demas tabata brilla pa nan ausencia. Durante henter e partido nos a bolbe observa mescos cu publico e comportacion desagradable di e muchanan tras di gol. Den mi articulo ariba e mesun dia di wega. mi a sugeri pa tuma medida contra di esaki. Pero e sugerencia no a worde duna ningun clase di consideracion. Y e resultado tabata tristu manera costumbre. Laga nos spera cu diasabra awor durante e partido di RCA y Estrella, cu ainda medida no ta esr tuma pa elimina e hista desagradable y tristu aki. Pakiko no ta solicita presencia di uno of mas agente di polis den stadion ora di encuentros?

Na tur parti di mundo tin esaki. Ta tempo pa tuma un medida cu e muchanan malcria cu ta tur ora den stadion. Pone un regla cu ningun mucha menos di diezcuatro anja por ta den Stadion ni ariba caya despues di nueb'or di anochi sin ta den compania di algun mayor. Asina tal vez e situacion tristu cu ta socede durante e partidonan di futbol por ser elimina. Amigos lectores, mi a bai completamente for di e wega su desarollo. pero e asunto tristu di e muchanan den terreno durante weganan di futbol no por keda sin ser menciona. Promer mitar di e partido a termina cu un pa nada favoreciendo Aruba Juniors. E holoshi cu ta marca tempo di wega a brilla hopi pa su falta di funcionamiento. ojala cu Diasabra anochi e ta completamente bon atrohe. ya cu su falta tabata hopi notable.

Den e segundo mitar, e encuentro no a cambia mucho y a keda den e mesun nivel unda mashar poco futbol technick a ser demostra. tanto pa Dakota como pa Aruba Juniors. Despues di varios intento durante henter e partido Gochi Brion ta logra anota pa marca e segundo gol di Aruba Juniors. Y asina Aruba Juniors a mantene su invicto ganando Dakota dos pa nada sin pena ni gloria.

Posicion di cada team despues di e wega di diamars anochi:

	j	g	e	p	gf	gc	ps
Aruba Jrs.	3	3	0	0	8	4	6
S. Nic. Jrs.	3	2	0	1	8	3	4
La Fama	3	1	0	2	7	4	2
Estrella	2	1	0	1	3	6	2
RCA	1	0	0	1	0	5	0
Dakota	2	0	0	2	1	4	0

Lider goleadores despues di e wega di Diamars anochi:

- Colina di La Fama 4
- Solognier di San Nicolas Jrs. 3
- Kemp di Aruba Juniors 2
- Luisito Fingal di Aruba Jrs. 2
- Gochi Brion di Aruba Jrs. 2
- Juriens di San Nicolas Jrs. 2
- Zepp di La Fama 2

Diasabra anochi lo tin e wega entre Estrella y RCA. Estrella tin dos salida, un victoria ariba Dakota y un derrota na man di San Nicolas Jrs. RCA tin un salida completo unda nan a perde contra di La Fama. Den nan segundo compromiso contra Dakota, e wega aki falta ainda 32 minuut pa ser hunga. El a worde pospone pa via di e palo di gol cu a cay ora cu e score ta un gol por lado. Si Estrella gana e ta pasa hunto cu San Nicolas Jrs. den e segundo puesto. Si RCA gana e ta sali di perdedor y ta pasa di biaha pa e tercer puesto. RCA te ainda no tin wega gana y por ta cu Diasabra anochi nan lo mehora nan actuacion anterior.

Un historia universal e historia di Coleman ta

ORANJESTAD: — Nos por imagina nos mes, cu den anjanan rond di e ultimo siglo tabatin un gran necesidad pa calor y luz, origi di otro fuente cu no ta e corriente manera awor y mastenan di luz cantu di caminda tabata cosnan desconoci den paisajes. En cambio e na mayor parti di mundo tabata hasi uso di gas, pa lampi, stoof, pa duna calor durante temponan frio y tambe uso di carbon, palo, kerosene etc. cu hendenan adisidi di bai usa awor.

No ta nada stranja anto cu un grupo di hende energico ta cuminsa traha poco aparatos cu ta duna luz y cu bo por worde usa pa cushina. Un di e hendenan aki yen di energia cu ta traha e aparatonan aki tabata e hoben W.C. Coleman, kende a logra traha un lampi bunita di kerosin cu un mecha aden, cual e ta duna e nomber di „Hydro Carbon Light Co."

8 anja despues e ta hanja e prome lampi bon na su smaak, e „Coleman" original ta hanja asina fama cu rond mundo e la bira usable.

Cu e lampinan e no tabata cla. E Coleman semper ocupa, ta di opinion, cu pa un negoshi keda den bida, semper nan mester tin plan nobo, si no e negoshi ta fracasa.

En corto un organisacion asina mester crece pa e por duna bon resultado. Na anja 1911, a bini loke nan ta jama „hot plates" riba plaza.

Na anja 1913 nan ta patenta e „Quicklite lamp", na anja 1914 ta worde agrega lanterna na e produccion. na anja 1919 stofnna, na 1926 hero di strika. Tambe durante anjanan 30 y 40 y 50 continuamente Coleman ta sigui pusha productonan nobo den plaza. N. e momento aki te hasta tin airecondition di kerosin pa bande.

Pa Antillas: Palais Royal

Naturalmente pa tur e articulonan aki mester tin mas lugar mas fabrica. Pa e motibo aki den barios paisnan nan ta forma establecimento. Actualmente tin nada menos cu 4 fabrica, reparti entre Estados Unidos y Canada, mientras na Sur America, Europa y Australia e productonan di Coleman Lamp y Stove Company, manera e nomber di e firma mientras tanto ta bira, e productonan ta worde produci den licencia. E oficina principal ta estableci na Toronto Canada, mientras den casi tur parti di mundo nan tin un representante. Pa Antillas Hulandes esaki ta e firma Marchena Moron & Co. (Palais Royal, Aruba N.V.), cual foi anja 1953 ta representa e productonan aki di Coleman cu gran exito. Ta bon pa ta na altura cu casi tur productonan di Coleman ta obtenibel aki.

Relato di Polis

Auto ta dal hende I

ORANJESTAD. — E hohencito M.G. di 11 anja Diamars atardi pa 5'or y mei den Bernhardstraat banda parcela 110 (poco poco) ta hiba un susto grandi ora cu un auto A-1922 cu e chofer J.W.v.N. di repente ta subi riba acerca y ta dal e mucha. Fortunadamente e mucha no a hiba ningun danjo.

Auto ta dal hende II

Riba caminda di Noord banda di Tanki Flip un anciano di 55 anja N.F. ta worde trapa pa un auto A-927 di A.v. 't R. E chofer no tin culpa, e homber ta sali di ripente foi tras di un auto para cantu di caminda y ademas e ta burachi. Cu ambulancia nan ta hibele hospital, despues di xaminacion e bieuw por a bai cas trobe.

Choque

Diamars na Santa Cruz tabatin un choque entre e auto A-496 y e pickup A-3126 respectivamente tabata stuur J.P.R. y C.H.W. E gasto total ta worde balua pa fl. 1.300.—. Un pasahero di e auto di R. ta worde herida basta serio den su lomba y mester worde transporta pa hospital San Pedro. Nan ta investigando e caso aki.

E ta logra!

Un senjora hoben di 20 anja M.K.-B. ta bini na warda y ta reclama na polisnan cu su esposo ta corre su tras cu cuchu pa corte. E homber cu tabata bao di influencia di bebida ta declara na polisnan despues cu ta berdad pero ta spanta so e kier a spanta su casa. Despues cu polisnan a dunele un bon spanto e por a bai su cas trobe.

Kende a miré?

Un cartera di plastica color Lila cu placa aden y un plachi di Lago Commissary. esaki ta loke Angela Stephens di VN 159A, a perde:

Dos bes e velocidad di zonido



Investigadornan ta tratando pa descubri e pakiko y origen di e explosion y candela. cual a destrui un oroplano na Otis Air Force Base, Mass. pa un balor di $ 2.225.000. E tabatin 100.000 millas bula caba sin ningun dificultad. Di repente e la explota.

Aumenta Exportación Ganado; Venezuela Es Mayor Comprador

Aruba tercer comprador de ganado en pie Venta durante 1958 fué de 2,188 cabezas

La exportacion dominicana de ganado vivo durante los primeros meses de 1958 ha alcanzado un total de 2.188 ejemplares.

Esta eifra revela el auge que va alcanzando este aspecto de la economia nacional tras las beneficiosas realizaciones de la politica de progreso agropecuario trazada por el ilustre Benefactor de la Patria y Padre de la Patria Nueva, Generalisimo Doctor Rafael Leonidas Trujillo Molina, y continuada eficazmente por el Gobierno del Señor Presidente de la Republica, General Hector B. Trujillo Molina.

Segun informa el Departamento de Agricultura, el pais cuya compra de ganado vivo a la Republica Dominicana ha sido mayor es Venezuela, con un total de 1.013 animales, incluyendo 732 vacunos Holstein, 200 cerdos, 73 caballos y 7 mulos.

Otros compradores

Otros paises compradores en este aspecto a la Republica Dominicana son Curazao, con 95 novillas; Martinica, 110 vacunos; Santa Lucia, 638 novillas; ARUBA 325 vacunos y 3 equinos.

Durante el pasado año Venezuela tambien fue el comprador de mayor volumen a nuestro pais, con un total de 1.670 ejemplares, incluyendo vacunos y equinos.

Tambien en ese mismo año la isla de Santa Luisa importo de la Republica Dominicana 1.867 novillas; ARUBA 569 ejemplares de vàrones y equinos; Antigua 220 novillas y Santa Cruz 90 vacunos.

Durante el año 1956 la exportacion dominicana de ganado vacuno alcanzo un total de 4280 cabezas de vacuno y 257 de porcino, lo que revela un aumento en relacion con la exportacion realizada en 1955 cuando nuestro pais vendio a naciones vecinas un total de 1915 vacunos, p porcinos y 62 cabezas de otras especies.

Toman medidas

Para cada embarque de ganado al exterior el Departamento de Agricultura toma medidas especiales con e fin de que esos ejemplares salgan del pais en excelentes condiciones fisicas, para asegurar la demanda que dia a dia tiene el ganado dominicano en el mercado exterior.

Para cada embarque es necesario hacer un examen clinico y de laboratorio con la toma de sangre de cada ejemplar para determinar las pruebas de brucelosis y de tuberculinas, extendiendoseles permiso de exportacion unicamente a los que obtienen resultados negativos.

Asimismo, estos animales son bañados contra la garrapata y vacunados contra la septicemia hemorragica y otras enfermedades infectocontagiosas.

Estas exportaciones son posibles gracias al auge que sigue teniendo la ganaderia dominicana con los impulsos recibidos por la politica de progreso agropecuario instaurada por el insigne lider del pueblo dominicano, permitiendo el abastecimiento del consumo nacional y dando margen, ademas, para la exportacion a paises vecinos.

Aumentan las Divisas y las Reservas Oro en la República Dominicana

En vispera de nuevas explotaciones hidroeléctricas y minerales

CIUDAD TRUJILLO. — El Ibero Amerika-Bank de Bremen, de la Republica Federal de Alemania, publica, en su boletin correspondiente a noviembre ultimo, elogiosos comentarios acerca del superavit de divisas y el aumento de las reservas de oro de la Republica Dominicana.

A continuacion se transcriben partes de dichos comentarios, que se refieren tambien a otros aspectos de la economia dominicana:

„La situacion economica de la Republica Dominicana se fortalecio ventajosamente en 1957, mediante el desarrollo favorable de los precios del producto mas importante de su exportacion, el azucar. El superavit de divisas causo un aumento de las reservas de oro en el Banco Central dominicano, que ha sido de 32.2 millones de dolares en agosto de 1956 a 39.26 millones de dolares a fines de agosto de 1957.

„El Estado dominicano destino en 1957, 40.5 millones de dolares para la construccion de carreteras, instalaciones de riego, y labores preparativas para fabricas hidroelectricas.

„El balance de pagos del pais se estabiliza, ademas, con el aumento del turismo. Los hoteles nuevos, terminados en dicho año, provocaran probablemente un mayor aumento.

„Aparte del aumento de la industria del azucar, avanzan otras industrias del azucar, avanzan otras industrias. Hubo un incremento de produccion en la fabrica de cemento situada en la capital. Una firma nacional importa equipos y materias primas para una fabrica de abonos que produeira anualmente 60.000 toneladas, en San Pedro de Macoris. Se nota un continuo aumento de la produccion de sacos y de cordeleria, debido al intenso cultivo del sisal.

„El programa de electrificacion trazado por el Gobierno a un costo de 48.000.000 de dolares, preve un aumento de la energia electrica de 60.000 kwh. a 159.000 kwh.

„El 1958 se empezara con la explotacion de los yacimientos de bauxita y de minerales de niquel. La explotacion de bauxita que se efectuara por la Aluminium Company of America, habra de alcanzar una produccion anual de 850.000 toneladas. Una empresa canadiense esta interesada en los yacimientos de niquel".

Un atlas demografico del Sudan

Seis peritos del Instituto Demografico de la Academia de Ciencias de Polonia trabajan en la preparacion de un Atlas demagrafico del Sudan. Ese Atlas, primero de su genero en esa region, se publicara en Polonia con textos en ingles.

La iniciativa de esa publicacion se debe al Sr. Karol Krotki, Director de la Oficina de Estadisticas del Sudan. De origen poloca, el Sr. Krotki lucho al lado de los aliados durante la segunda guerra mundial, y despues de la guerra hizo estudios de economia en Cambridge, Reino Unido. Se establecio despues en el Sudan, donde algunos años mas tarde se le confio la direccion del primer censo demografico de ese pais.



Tom Kravis di 15 anja, di Manhassett na Merca, aqui ta cu su poster di school pa trafico seguro, cu cua poster ela gana den un contest cu tabatin 12.000 participante for di henter Merca. E poster aqui lo ta pa tur hende y muchanan mira den 200.000 lokaal di schoolnan na Merca. E contest aqui a tuma lugar pa iniciativa di American Automobile Association.

CELIA CRUZ



Diabierne ta jega Aruba e cantante conosi Celia Cruz. Ariba nos ta mira un di su portretnan recien saca. Celia lo keda aki te Dialuna di unda e lo sigui su viahe pa Cuba. Mientras tanto e lo actua den teatro de Veer y Principal y Diasabra den teatro na Savaneta. Tocante e clubnan na unda e lo canta nos a scirbi caba.

Acuerdo Ingles-Hapones di energia atomico

LONDEN 11/6: — Foreign Office di Inglaterra a anuncia existencia di un acuerdo Ingles-Hapones, pa facilita e cooperacion entre e dos paisnan ey riba terreno di energia atomico. Despues di aprobacion di gobierno di Hapon Inglaterra lo publica tekst dje acuerdo otro siman.

Minister Dulles ta bai Francia?

Washington, 11 juni.: — Na Merca nan no a confirma oficialmente ainda, cu ministro Dulles a ricibi un invitacion di De Gaulle pa bai Paris, pero fuente bon informa a informa, cu cabezante dje servicio diplomatico Mericano a ricibi un tal invitacion.

Nan a observa den circulonan bon informa cu Dulles por bai Paris promé cu e acompanja presidente Eisenhower durante esey su bishita oficial na Ottawa, for di dia 8 pa dia 19 di juli.

Nan ta di opinion tambe cu e discusionnan entre Dulles y De Gaulle lo por ta procede un „conferencia supremo di tres", cu lo tuma lugar na Londen despues dje eleccionnan Mericano na november. No ta imposible, cu e ministro Mericano lo invita De Gaulle durante su discusion cu e prome ministro Frances, pa uni su mes cu presidente Eisenhower, ora cu esaki bai Londen, probablemente na november, aunque cu ainda no tin fecha definitivo pa e bishita di Eisenhower na Londen.

Rusia ta bai entrega Brazil petroleo

RIO DE JANIERO, 11/6: — Un portavos di Petrobras a confirma, cu algun compania Ruso a ofrece di duna Brazil 200.000 tonelada di zebruta en cambio di catuna, cacao y koffie. Representantenan di empresa Ruso na Montevideo a haci e oferta y Petrobras a informa ministerio di asuntonan exterior di Brazil pa hanja opinion di gobierno. Segun algun circulo ta dudable si e autoridadnan Braziliano lo accepta e oferta.

Den algun circulo Brazilianonan tin miedu, cu Rusia posiblemente lo exporta e koffie y cacao di nobo. Exportacion di catuna Braziliano ta prohibi, sperando e trahamentu di un statistiek di provision pa e necesidadnan dje industria interno.

Haf di Londen ta paralisa pa welga

LONDEN 11/6: Haf di Londen ta casi completamente ketu. Casi 20.000 obrero ta huelga. Personal dje busnan tampoco no a cuminsa traha ainda. Awe tabata e di 37 dia dje huelga, na cual 50.000 obrero a tuma parti,

Mgr. Deblanc a critica limitacion di nacementu

Washingon, 11 juni.: — E director dje departamentu pa bida familiar dje conferencia nacional di prosperidad Catolico, Mgr. Irving A. Deblanc, a critica e suposicion, cu limitacion di nacimentu ta e unico contesta pa e problema di superproblacion.

El a admiti cu e aumento di poblacion por crea problema grave, pero e ta di opinion, cu mester hanja un solucion pa medio di explotacion di terra, migracion, uso di energia atomico y posiblemente emigracion pa un otro planeta.

Situacion financiera di Francia

PARIS, 11/6: — Ministro Pinay di Financien di Francia a cumpli awe e splicacion cu el a cuminsa duna ayera dje situacion financiero y economico general dje pais na e conseño di ministronan. Otro siman el lo presenta na gabinete un plan pa restoracion economico y financiero di Francia, particularmente en conexion cu e presupuesto, e presionan y e problema di divisa, asina a worde informa awe mainta.

E miembronan dje comision pa Seguridad Publico di dia 13 di mei y di e comision di Argelia y Sahara, cu a yega Paris awe mainta den compania di Lagaillarde, no a ricibi ningun mision oficial y nan biahe ta completamente personal, asina e portavos dje comision pa Seguridad publico di Argelia y Sahara, Neuwirth, a anuncia awe.

El a informa un representante di AFP, e agencia di prensa Frances, cu pronto e mes lo bai Francia pa keda.

El a contesta e pregunta, ki papel e comision pa Seguridad Publico di Argelia y Sahara lo tin den futuro bisando, „su papel den futuro ainda no ta determina. Nos no sabi, con lo por dicidi esaki".

Neuwirth a splica e confiscacion awe mainta di mayoria parti dje corantnan di Francia na Argel bisando cu esnan, cu tabata tin riba nan prome blaachi den letter grandi e order dje movementu Argelino pa liberacion pa „mata tur Frances cu ta na Argelia", no a worde ofrece pa venta. No mester lubida, cu ainda tin un guerra na Argelia, y cu no ta permistible pa yama bo mes portavos na un tal manera dje ordernan dje movementu Argelino pa liberacion di Argelia.

Ministernan di Pacto di Bagdad lo reuni na fin di julio

WASHINGTON 11/6: — Den circulonan bon informa na Merca a word informa, cu conseho di ministronan dje Pacto di Bagdad lo tin un asamblea na Londen for di dia 28 pa dia 31 di juli.

Dje mes fuente a worde informa cu ministro Dulles, kende a atende e ultimo asamblea na Ankara na januari, lo no atende esun aki.

Miembronan dj Pacto di Bagdad ta Irak, Persia, Turkia, Pakistan y Inglaterra. Merca ta representa den e comisionnan politico, economico y militar dje pacto, pero te ainda semper a nenga di bira miembro completo dje pacto.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
Telefoon 1116: Directie en Advertenties.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.
Nassaustraat 85-Oranjestad-Aruba, N.A.
Abonnementen ƒ 3.— per maand bij vooruitbet.
Losse nummers 20 cent.

AGENDA

Donderdag 12 Juni

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Walk the Proud Land
RIALTO 8.00: Running Wild
PRINCIPAL 8.00: The Long Arm
AURORA 7.30:
Riding with Buffalo Bill
SAVANETA 7.30:
Een vrouw verdedigt zich

RADIO KELKBOOM

11.30 Pedro Vargas
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00—1.15 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 Boleros
5.00 Programa Winkel
5.30 Lucho Gatica
6.00 Mario Suarez

6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Senen Suarez
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store).
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Merengues
9.00—10.00 Progr. van CCA Lichte Muziek gespeeld door de orkuesten van Paul Creston, Otto Sesana en Jan Corduwener

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere [illegible] van 14.30 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOST-SLUITINGEN

Antigua: Vr. 10.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. [illegible]
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.30. Di. 15.30, Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00. Za 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. [illegible]
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-16.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. [illegible]
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. [illegible] Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.00 Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00. Do. 15.30

Gaarne willen wij langs deze weg iedereen, die op de een of andere wijze blijk van belangstelling gegeven heeft bij ons huwelijk dankzeggen.

Zaterdag, 10 Mei 1958 zal voor ons een onvergetelijke dag in onze herinnering blijven.

Oranjestad, 12 Juni 1958

J. BEAUJON
G. BEAUJON - GOMEZ

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Weet je waarom meisjes geen goeie modder-koekjes kunnen maken? Omdat ze bang zijn voor vuile handjes!"

„Bo sa pakiko mucha muhernan no por traha bon bolo di lodo? Pasobra nan tin miedu di susha nan man!"

DE COMMISSARIS VAN POLITIE OP ARUBA

brengt ter kennis, dat het KEURINGSLOKAAL van de Politie te Sint Nicolaas

GESLOTEN

zal zijn van 18 tot en met 29 juni 1958.

Senado Americano no ta di acuerdo pa yuda paisnan Comunista

Washington, 11 juni.: — Senado di Merca a rechasa cu 43 contra 42 voto un proposicion pa duna presidente Eisenhower autorizacion pa usa placa pa ayudo na estranheria, pa yuda paisnan comunista, cu kier aleha nan mes di Moscu.

E Democraat Kennedy a presenta e proposicion como correccion dje proyecto di ley pa ayudo na estranheria. Segun e proposicion e presidente mester hanjá permiso pa duna tur pais comunista ayudo economico cu excepcion di Rusia, China y Norte-Corea.

Senado a rechasa tambe un proposicion dje Democraat Proxmire pa limita e autorizacion pa ayudo economico na estranheria cu un suma di 104.000.000 dollar. Senado a rechasa e proposicion aki cu 53 voto contra 31.

Prome ministro Ruso ta bai Cairo

CAIRO, 11/6: — E revista semanal Egipcio „Akher Saa" a informa, cu presidente Woroshilof y prome ministro Krutshef di Rusia y ministro Gromyko lo bai Cairo na cuminsamentu di october riba invitacion di presidente Nasser.

PAGINA TRES

General de Gaulle:

Actitud inoportuno y prematuro di comision pa Seguridad Publico

Paris, 11 juni.: — General De Gaulle a manda general Salan e siguiente telegram:

„En conexion cu e incidente infertunado y inoportuno, cu e mocion prematuro dje comision pa seguridad publico di Argel a causa, mi ta recordabo, cu e comision aki no tin ningun otro derecho y ningun otro papel sino anuncia opinion di su miembronan bao di bo supervision.

E autoridadnan legal y abo mes no mester tuma parti na loke e comision aki of cualquier otro organisacion politiek kier anuncia of pidi, asina De Gaulle a bisa.

Di otro banda e formuladornan dje mocion mester worde mustra cu e tarea nacional, cu mi a accepta huntu cu mi gobierno, ta exigi tranquilidad y lealtad sincero di tur esnan, cu kier yudami salba e union, integridad y independencia nacional", asina e telegram a bisa.

Asunto Argelino na discusion

Aunque cu e comunicado oficial cu a worde publica awe mainta despues dje sesion di gabinete, no a duna ningun informacion tocante e asunto, nan a discuti asunto Argelino durante e sesion asina e portavos di gobierno, Malraux a informa. General De Gaulle a informa e conseho dje situacion na Argelia y varios ministro a pidi mas informacion.

En conexion cu e mensahe dje comision pa seguridad publico di Argel, cu a causa cu De Gaulle a manda general Salan un telegram, Malraux a bisa, cu na Paris ta existi e tendencia pa duna e mocion dje comision pa seguridad publico un importancia, cu e no tin na Argelia.

Malraux a contesta e pregunta, si lo bini medida disciplinario contra e miembronan militar dje comision pa seguridad publico pa henter Argelia bisando, cu solamente general Salan tin autorizacion pa tuma medida eventual dje sorto ey y cu e miembronan civil dje comision tin libertad completamente pa ex-

Politica di De Gaulle pa cu Argelia

Promé ministro De Gaulle lo conduci su politiek pa Argelia decididamente y e eleccionnan pa un conseho municipal, cu el a anuncia, lo tuma lugar den e verano cu ta bini, asina un portavos dje promé ministro a declara ayera na Paris, en conexion cu un resolucion dje comision pa seguridad publico pa henter Argelia, den cual e comision a bisa cu e eleccionnan ey ta „prematura y peligroso", si nan mester tuma lugar promé cu e referendum di dia 5 di oktober.

E portavos dje comision a declara, cu e resolucion no "ta un declaracion di guerra y no ta un provocacion di general De Gaulle". Segun e portavos e mocion ta resultado „di e funcion dje comision pa anuncia deseonan di e pobiacion en conexion cu decision, cu ta toca bida dje pais.'

E portavos di promé ministro De Gaulle a declara cu nunca gobierno no a bisa, cu e eleccionnan pa un conseho municipal lo tuma lugar „den un luna". Gobierno tabata spera si, cu e eleccionnan lo tuma prome cu e plebiscito pa e revisionnan constitucional.

Conflicto cu extremistanan

Den algun circulo politico na Paris nan ta mira den e resolucion cu Argel a accepta cuminsamento di un conflicto entre De Gaulle y e extremistanan den e comision pa seguridad publico. Apparentemente e promé ministro no ta maha masha. El a menciona un „diferencia di opinion cu ta permiti den un denocracia". Pero e no ta obliga di tin e mes punto di bista cu e otro partido.

E accion di ayera dje comision Argelino pa seguridad ta worde considera na Argel como cuminsa dje „segundo fase" cu nan a spera den e movementu Argelino, cu den su promé fase a causa retiro di gobierno di Pflimlin.

Den e segundo fase aki awor nan lo trata di „instala na Paris un gobierno berdadero di seguridad publico" y „elimina e sistema dje partidonan politico", loke naturalmente mester worde sigui pa establecimentu di un sorto di estado corporativo.

Mgr. Maximos Sayegh:

Ta imposible pa goberna Libanon cu miedu

Observador di Naciones Unidos ta bai Libanon

BEIRUT, 11/6: — E patriarca dje iglesia Griego-Catolico di Alejandria (Egipto), Mgr. Maximos Sayegh, a bisa den un comunicado pa prensa cu ta imposible pa goberna Libanon cu miedu.

E Patriarca, kende ta haci un bishita oficial na Libanon, a encontra tantu figura politico di oposicion como simpatisadornan y miembronan di gobierno y e presidente dje republica, Camille Chamoun, a ricibiele. E tabata tin discusion largu tambe cu e patriarca Maronito, mgr. Paul Meouchi, kende su resistencia contra presidente Chamoun y e gobierno actual na Libanon ta conoci. Prensa Libanes a informa sin contradiccion, cu Papa di Roma a dun'ele un mision oficioso di investigacion.

Mgr. Sayegh a declara ademas, cu „Libanon mester keda soberano, liber y independiente di cualquier autoridad estranhero.

El a bisa cu con grave e errornan ta, cu e lidernan a comete, ningun hende no tin permiso di comete acto di terror, sabotage y asesinado riba ciudadanonan inocente.

Ministro di Syria a bai Cairo

E ministro di asuntonan interno, di Syri, Abdul Hamid Serraj, a bai Cairo awe, caminda presidente Nasser lo ricibiele. Segun observadornan su biahe ta pa duna gobierno dje Republica Uni Arabe informacion preciso, cu lo dun'ele oportunidad di desmenti e kehonan di gobierno di Libanon contra dje cerca conseho di seguridad di Nacionnan Uni.

Observador di N.U. ta bai Libanon

Conseho di seguridad di Nacionnan Uni a accepta awe tardi cu 10 voto pro y un abstencion e resolucion Sudanes pa manda observador Libanon pa nan investiga aya e keho Libanes contra e Republica Uni Arabe, tocante intervencion den asuntonan interno di Libanon. Nan mester duna e conseho un raporte.

Rusia no a vota.

Defile di hendenan di edad pa la Reina



Siman pasa tabatin un defile di hendenan bieuw pa S.M. La Reina Juliana na Soestdijk. E foto aki ta mustra con dos di e damanan bieuw di e grupo di Amsterdam a ofrece un popchi pa Prinses Marijke.

Discusion tocante welga na Londen a cuminsa

LONDEN, 11/6: — Pa di prome biaha desde cuminsamentu dje huelga di bus na Londen, cu a drenta su di 6 siman, e secretario-general dje bond di personal di transportacion, Frank Cousin, tabata tin un discusion awe mainta cu e ministro di trabao. E discusion a tuma lugar na peticion dje lider sindical y el a dura 3 cuarto di hora. Awe tardi cousins lo haci raporte na e comision di huelga, ora cu e reuni.

Aunque cu ainda nan no sabi ki resultado e discusion tabata tin, e encuentro riba su mes kier meen un cambio den e conflicto. E sindicato y gobierno na acusa otro di irreconciliabilidad y tur dos a nenga di busca contacto directo. Awor e prome paso a ser haci pa Cousins, kende ta spera di kibra e impasse asina.

Ayera mes e ministro di Trabao, Iran Macleod, a declara den camara de los comunes, cu e no ta considera cu ta oportuno pa e interveni den e conflicto.

Prome fabrica di Glycerina sintetico na Europa di Shell

ROTTERDAM, 11/6: — Awe a worde inaugura na Rotterdam den e refineria na Pernis dje grupo di Koninklijke Shell, e prome fabrica pa produccion di Glycerina Sintetico na Europa. Esaki ta e unico fabrica dje sorto aki cu ta situa afor di Merca.

Cumpleanjos feliz

Awe ta celebra su 47 aniversario sra. Olinda Diaz y e ta ricibi hopi felicitacion di su jiunan Hendrik, Maria, Rosa, Pascual, Martina, Carlos Iris, Jan, Wina, Mena, Pancho, Juan, suegro Mario, suegranan Adelicia, Sabina, nietonan Eda, Mario, Leoncito, Hemmij, Edwin, Greta, Albertico, Luci Diaz, demas familia.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Cristobal Sistro Fabus y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Aurora, tata Bicente na Corsouw, tantanan Antolina, Francecita, Juliana, Dorotea, primanan Juanita, Imelda, Bebi, Chija, Demcia, primo Antonio, especialmente su ruman Jose Maria na Corsouw, demas familia Fabus, Tromp y Martes.

Ta celebra e edad di 20 anja e simpatico caballero Juan Kock y e ta ricibi hopi pabien di su querida de Maduro y tur familia Kock y Maduro.

Tambe ta celebra su cumpleanjos awe e hobencita Maria Evelinda Semeleer y e ta ricibi hopi pabien di su tata y mama, rumannan Milda, Chinda, Mena, amiguita Reina, Maria, amiguitanan di Kleuterschool di St. Anna na Noord.

Awe ta celebra nan cumpleanjos Stefan Lacle, Antonio N. Ras, Bernard Geerman, Rafael Lopez Nabarro, Johannes Krozendijk, Johanna Kaersenhout, Josefa Figaroa, sra. Olinda Diaz, Juan Kelly, Lelia de Jongh, Carmen Ras, Juan Kock.

Rusia no ta rechasa proposicion Americano tocante experimentonan atomico

MOSCU, 11/6: — Prome ministro Krutshef di Rusia „no ta rechasa" e ultimo proposicion di presidente Eisenhower pa tene un conferencia di experto tocante e aspectonan tecnico di un suspension dje experimentonan atomico na Giniebra, masque cu Rusia lo prepara pa e conferencia tuma lugar na Moscu, asina William Simpson, presidente dje „conseho Ingles pa paz", a informa awe despues di un discusion cu e prome ministro.

E lider Ruso a bisa ademas, cu su pais ta dispuesto na cuminsa discusion supremo „mayan" mes, pero „e poteneianan occidental ta stroba esey". Rusia sinembargo lo haci tur loke ta posible pa ocasiona un conferencia supremo, asina Krutshef a bisa, segun Simpson.

Bandidonan na Indonesia ta mata y herida hopi hende

DJAKARTA, 11/6: — Gobierno Indones a informa awe den un comunicado, cu bandidonan a mata 18 persona y a herida como 30 den e provincia Bandung. Nan a cende 140 cas na candela y a destrui dos pueblo.

Huelguistanan Ingles ta bai traha atrobe dialuna

LONDEN 11/6: — Awe e huelguistanan di haf di Londen a decidi cu un gran mayoria di voto di cuminsa traha atrobe dia luna.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obtení na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 12 di Juni

C I N E

DE VEER 8.30. Walk the Proud Land

RIALTO 8.00: Running Wild

PRINCIPAL 8.00. The Long Arm

AURORA 7.30:

Riding with Buffalo Bill

SAVANETA 7.30:

Een vrouw verdedigt zich

RADIO KELKBOOM

11.30 Pedro Vargas

12.00 Lunchmuziek

12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)

12.45 Musica Norteamericana

12.55 News in a Nutshell (Viana)

1.00—1.15 Musica varia

4.00 Rancheras

4.30 Boleros

5.00 Programa Winkel

5.30 Lucho Gatica

6.00 Mario Suarez

6.15 Cumpleanjos feliz

6.30 Dinermuziek

7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz

7.15 Senen Suarez

7.30 Musica Hulandes

7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)

8.00 Musica Norteamericana

8.15 Cuando la Noche Cae

8.30 Merengues

9.00—10.00 Progr. van CCA Lichte Muziek gespeeld door de orkuesten van Paul Creston, Otto Sesana en Jan Corduwener

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial

7.27 Informacion sobre los programas del dia

7.30 Lo de hoy

9.30 Pelicula

11.00 Cita a las once

12.00 Show de las doce

1.15 Novela Palmolive

1.30 Noticiero del mediodia

2.00 Pelicula

4.00 Club femenino

5.00 Cosas de mujeres

5.30 La perfecta ama de casa

6.00 Circo en el aire

6.15 Cortos

6.45 Encuentro con la vida

7.00 Bartolo y sus bartoladas

7.15 Novela Unico

7.30 Patrulla de caminos

8.00 El Observador Creole

8.15 Monte sus cauchos

8.45 Tema con variaciones

9.00 Novela Camay

9.15 Novela L & M

9.30 Fiesta para todos

10.00 La semana nacional

10.30 Cine-programa

12.00 Marcha oficial.

Cada dia tin su secreto

Pa TUYUCHI.
No. 37

Xavier a sigui e direccion di su bistanan. El a lamta para sosteniendo riba su garoti, cu na un momento inespera a slip foi su man.

Olga a zak coh'e p'e foi suela i awor cu el a mishi cun'e pa di prome bez e tabatin un sintimiento stranjo, como si fuera tabata cu algo mistica el a toca, algo irreal, algo manera misterioso.

Xavier a bolbe cu e caha di viool den su man cerca Olga.

„Esaqui ta mi viool", el a bis'e.

E declaracion aqui tabata completamente innecesario. El a pone e caha di viool riba su rudia, manera ta un tesoro masha costoso di porselein esai tabata.

El a abri e caha, saca e strijkstok i a fula e cuerdanan i despues el a saca e viool mes.

„Bo n' ta hanje bunita? Un instrumento unico. E ta mes sentimental cu alma humana. E ta un pieza di museo. Ta na Philadelphia mi a hanje di regalo".

El a mishi cu e cuerdanan i e tono aqui a jena e cuarto.

„Mi n' sa cu bo ta gusta muziek?"

El a sagudi cabez turdi pa e pregunta aqui. Sinembargo e no quier a bisa e hombre cu e no tabata desea di tende e disonantenan espantoso i calamitante di dje cu el a yega di tende caba un tempo mei anochi.

I Xavier mes a continua:

„Musica ta tur loque mi ta nifica den bida, te ora cu.."

„Te ora cu quico?.."

„Te ora cu mi a contra cu un muhe".

Olga tabata trata na figure e muhe cu Xavier lo tabata stima.

„I e ora ai diripiente m'a perde tur cos".

Olga a tene su rosca 'den.

„El a muri?" el a risca puntra.

„Si, el a muri", Xavier a responde indiferente.

El a hiza su man robez i a queda ta ripara esaqui di tur banda, como si fuera no ta di dje e tabata.

„Mira", el a bisa, teniendo su man na laria dilanti Olga. „Bo n' ta mira ningun marca riba dje, pero e dedenan a perde 'gevoel.' M'a purba tur cos enbano. Hamas lo mi por toca trobe. Idiota, no?"

Xavier a queda awor ta spera un contesta cu a queda pendiente.

„Mi tabata terrible idiota. Mi tabata un artista extraordinario, un artista previlegia cu tin don pa muziek. M'a cosecha hopi laurelnan riba mi nomber. I awor, ata mi aqui, ta hibando un bida absurdo i..

I awor tabata momento pa Olga tambe bisa algo. El a lubida cu t'e homber aqui probablemente tabata su bordugo y el a inform'e:

„Paquico bo n' ta haci algo?"

„Algo? Bo ta meen cu mi mester cuminza gasta mi placa na tur sorto di specialistanan cu ya a saca mi sentencia caba?"

„Mi ta meen paquico bo n' ta duna un funcion?.. Bo n' por queda afligi semper bai pa loque b'a perde. Bo ta consumi bo mes curpa door di ta queda mira bo viool, cu awor bo no por toca toch. Ta paquico bo no ta haci uso di cualquier otro talento?"

Tabata en realidad un cos masha admirable di mira Olga aqui, masha tranquil ta papia su cunja asesino, e homber cu a dun'e di comprende caba na diferente ocasion cu e tabata trata na quit'e foi camina na fabor di Elena.

Y sinembargo Olga tabata interes'e pa Xavier. E mes no por a bisa ta paquico i na mes momento e tabatin masha miedo di dje, un ansia panica cu tabata pone e homber aqui haci influencia riba dje.

Tambe e tabata sa cu ta Xavier cu su locura di artista, e nervio pa loque e no por a haci mas tabata autor di tur desgusto den e cas aqui.

Xavier a braz'e, no obstante su esfuerzo pa e plan mortal a fracasa. El a caricie suavemente den su cabeinan cu man fini di artista.. El a sunchie. E tabatin e pensamento como si fuera e tabata sonja..

„Talento creativa", el a bisa mientras el a cende un cigaria nobo...Esai lastimamente mi no ta posee. Mi n' tin ningun otro talento mas. Sin muziek, nada, ni bida mes no tin ningun sorto di balor pa mi".

Su wowonan gris a queda ta fiha firmemente riba cabeinan dje mucha muhe i e canal cu penja a forma asina nechi meimei di su cabez. E tabata observa cuanto atencion e mucha muhe tabata munstra pa su palabranan i cu cuanto interes e tabata sinta ta scuch'e.

„Tin asina tanto musica den mundo cu ta ser haci pa otronan. Lo bo por scucha na esaquinan tambe". Olga a bis'e.

„Generalmente mi tin rabia ribamu-

„Generalmente mi tin rabia riba musica di otronan. Tin bez anochi ora cu ta silencioso, mi ta cohe mi viool i mi ta trata na mira cu ainda mi por toca. I ora cu esai no logra cu rabla i desgusta mi ta benta e instrument trobe unbanda. I disonantenan cu ta sali foi mi instrument ta manera tononan cu un hende loco a inventa. Esai bo n' tin nodi di bisa mi, Olga, pasobra mi mes tambe sa".

Olga a coloriza, pasobra ta manera e homber aqui tabata leza den pensamento di hende. Tambe Olga tabata recorda loque Fina a bis'e den e cas bashi na cunuco, esta:

„E ta toca solamente ora cu e ta fuma".

I sinembargo te ainda Olga no a mir'e burachi. Apenas el a mir'e bebe un cocktail ajera hunto cu Dick Wyne. Den bista di Olga e no tabata parce absolutamente un burache.

„Dispensa mi e expresion desinteresante", el a bisa mientras e tabata cerra su viool trobe. „Mi quier a distrai bo un poco y a resulta net contrario".

Sin gracia el a cai sinta trobe den su stul i a primi su mannan duro den otro cu esaquinan su weso a kraak. I cu tur cosnan cu e tabata haci aqui, ni un rato sol e no tabata perde Olga foi bista, pasobra su wowonan gris tabata dirigi continuamente riba Olga. I na un momento inespera el a bisa:

„Mi quier sa com bo ta pensa di mi?"

E pregunta aqui a cai asina inespera, cu Olga no tabata sa quico mas e mester a contesta i el a ripiti:

„Quico mi ta pensa di bo? Over di bo?"

E homber a hari.

„Ata bo nervionan a exalta trobe. Bo ta tur turdi. Bo ta masha sensible. Pero lo mi no tenta bo mas. Tene e opinion cu bo tin di mi pa bo mes numa.."

Net n'e momento aqui nan a bati na telefon.

El a quita e bocina foi e haak i Olga tabata recorda awor cu ta na e mes telefon aqui tambe lo el a papia cun'e ajera nochi den e 10 minuut di calamidad.

Atrobe e tabata mira e escena su dilanti; e sol den su cuarto, cerca e radiator, tenta pa su recuerdonan sombrio, buscando un manera pa satisface su odio contra mundo enter. Quizas ta den e mes stul ai tambe lo el a traha e plan mortal pa Olga muri e morto di gas asfixiante. Ai el a decidi pa Olga muri 'i stik den gas den museo.

E homber mes a bis'e di un calamidad cu casi a pon'e comete un asesinato.

El a quita su cara pa Xavier no leza cuanto cos tabata pasa den su cabez na e momento ai. E pregunta i contesta nan na telefon no por tabata mas laconica.

I mientras tanto e combersacion na e telefon di awor aqui tabata sigui asina:

Xavier tabata responde:

„Ta bon".

„Masha danki".

„Convenido".

El a cologa e bocina awor i a camna yega cerca Olga.

„Ta e amigo di bo cu bo ta hanja asina simpatica i cu bo tabata hunto cun'e den nubianan ta papiando awor, Dick Wyne".

„Dick?"

Obligatoriamente Olga mester a corda awor aqui na e carta mitar skirbi cu a perde. (E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Yanez ta grita Gatillo, mi ta conta te tres anto si bo no cohe e arma pa cuminsa e pelea, anto lo mi tira. Pero e ta tende un stem ta grite, para un rato, bo no por tira un hende cu no tin arma.

E ta bira masha rabia y ora e topa cu Cisco e ta bise, no entremetebo, esaki no ta bo asunto.

Cisco ta conteste, lo mi entremetemi si bo tira.

Yanez ta bisa mi a bini pa mi proba cu mi por tira mehor cu ne i abo no lo strobami.

Cisco ta bise tin otro manera di proba cu bo ta homber. Kita bo gordel Ciscot a bise.

Mes ora Yanez ta bira manera gago y e ta bisa, kiko...kiko...?



Sra. William G. Giesse di Mayfield Heights, un suburbio di Cleveland na Merca, ta brilla di alegria cargando e corona di „Senjora America" na Fort Lauderdale, Florida. E senjora tin 34 anja di edad, e tin tres jioe di 11 hun pa ocho anja cun mas grandi. Su esposo ta un homber cu ta traha cu buscamento di aviso pa corantnan.

NUESTRA CHARLA SEMANAL

ACTUAR PARA APRENDER

(Por ROBERT FAHERTY)

Los maestros que en distintos paises emplean y preconizan el método ACTIVO de educación ACTUAR PARA APRENDER y los escolares que pasan largas y tediosas horas aprendiendo sus libros de texto pueden regocijarse y sentirse alentados. Celestino Freinet acaba de dar pruebas formales del éxito de ese método en Paris, uno de los principales baluartes de la escuela tradicional.

Pero en que consisten esas pruebas? Un caballito rojo con manchas negras, un caballito azul con patas amarillas y orejas de conejo. Y tambien un Sputnik de madrea de un metro de largo con un nicho para un perro. Y sobre todo cientos de pequeños folletos en papel de colores distintos, que vienen de Mexico, de Nueva Zelandia y de todos los rincones del mundo.

Para el maestro Celestino Freinet, esas tarjetas postales en colores, pintadas por niñas, ese cohete en miniatura construido por muchachos de 13 a 14 años, dotado con circuitos electricos cientificamente establecidos, esos periodicos escolares escritos, ilustrados e impresos por niños, no son solamente la obra creadora de alumnos de escuelas primarias LIBERADOS de sus pupitres. Tambien son el simbolo de la etapa actual de una larga lucha, de una larga cruzada de ese elocuente propagandista de la ESCUELA MODERNA o ACTIVA, cuya influencia se extiende por todo el mundo.

Nuevo Abelardo, Celestino Freinet tuvo que juntar a sus disipulos y predicar sus doctrinas durante años fuera de la fortaleza que es el sistema escolar frances. Pero este año la fortaleza le ha abierto sus puertas: en periodo de vacaciones, un ala del imponente Liceo Montaigne, baluarte de la escuela tradicional, ubicado cerca de los Jardines del Luxemburgo, ha sido la sede del 14o Congreso internacional de la escuela moderna; en sus muros se exhibio un conjunto de objetos fruto de las „Tecnicas Freinet".

Celestino Freinet empezo a elaborar su metodo despues de la primera guerra mundial. Herido en el pulmon, no tenia fuerzas suficientes para dar sus clases en la forma tradicional ni la resistencia nerviosa necesaria para soportar las reacciones desordenadas de escolares enjaulados. Inspirandose en el experimento y en las doctrinas de la Sra. Montessori en Italia, de Decroly en Belgica y de Makarenko en la URSS, puso en practica poco a poco una teoria segun la cual con menos rutina y mas actividad, con una disciplina menos severa y con una mayor colaboracion entre el maestro y el alumno se desarrolla mejor la inteligencia y el deseo de aprender del niño. Penso tambien que el trabajo manual abre a los niños el camino que les lleva al libro. Hizo experimentos, concibio metodos y a partir de 1925 puso material de imprenta a la disposicion de los niños. Ese apostolado atrajo a discipulos y partidarios reclutados entre los jovenes maestros de las ciudades y aldeas de Francia. Pero tambien le valio adversarios. En 1934 tuvo que renunciar. Hallandose fuera del circuito oficial, Freinet continuo su cruzada y fundo una escuela independiente. Con sus partidarios, educadores oficiales o autonomos, creo una cooperativa de educadores encargada de producir el material y el equipo necesarios a las clases dirigidas conforme a sus metodos. Fue aumentando el numero de maestros que empezaron a aplicar progresivamente sus tecnicas, sobre todo en las escuelas rurales, donde el numero de los alumnos no era demasiado grande.

Como lo ha dicho el propio Freinet, despues de la segunda guerra mundial las autoridades despertaron y el principio de los metodos activos en la enseñanza primaria fue aprobado oficialmente. Entonces el movimiento Freinet hizo progresos tales que en 1957 un Decreto ministerial autorizo el establecimiento de escuelas experimentales en las que los metodos libres podian utilizarse. Hace algunos meses, al lado de la Escuela Normal Superior de Paris, el Museo Pedagogico acogio la exposicion de lis peoueños folletis en colores de Feinet y sus periodicos escolares. Poco despues, la banderola de la Escuela miderna flotaba encima de una de las entradas del Liceo Montaigne, con motivo del Congreso organizado bajo los auspicios del Ministerio de Educacion Nacional, que acababa de inaugurarse en la Sorbona.

La cruzada de Freinet permitio crear la Federacion internacional de los Movimientos de la Escuela Moderna, con sede en Cannes, fundar en Vence una escuela experimental y una cooperativa de enseñanza laica, tambien en Cannes. Participaron en el Congresi delegados del Movimiento de Francia, Belgica, Holanda, Suiza, Republica Federal de Alemania, Republica Democratica Alemana, Yugoeslavia, Polonia, Tunez, Mexico e Italia. Tambien estuvieron representados por observadores Israel, Canada, Chile, Suecia, Turquia, la Union Sovietica y un grupo de españoles en Francia.

En la entrada del Liceo, el Sr. Freinet quiso dar personalmente la bienvenida a una delegacion de la Unesca, dirigida por el Sr. Harold Loper, Director del Departamento de Educacion. Consciente de la obra realizada por la Unesco en favor de la educacion nueva, el Sr. Freinet hizo personalmente algunas demostraciones con su material.

Empujando con un dedo el rollo de una prensa concebida para manos infantiles, produjo una peoueña historia en ocho lineas, cuyo molde de plomo ya estaba compuesto, y que bajo el titulos „El pajarito muerto en el viento", cuenta como la pequeña Micaela vio un pajaro muerto, el pico abierto y las patitas en el aire. Suspendidos por una cuerda, 20 pequeños cuadros de brillantes colores, obra de niñas de nueve años, ilustraban un poema de diez lineas sobre el limonero que viviendo en un patio envidia a los arboles que viven en libertad.

Podian verse muchas otras cosas: pinturas ejecutadas por niños y reproducidas en tarjetas postales, que vende la Cooperativa, diagramas historicos y ceramicas ejecutadas por los escolares, telefonos, telescopios, motores, balanzas, todo realizado por los muchachos de la escuela; habian tambien vasos de materia plastica, pedazos de neumatico y algunas pelotas de caucho, que servian para ilustrar el sistema de la circulacion sanguinea, con corazon y pulmones, y, por supuesto, se podia ver el famoso Sputnik con un receptor de radio. Los muchachos que lo habian fabricado habian expresado la intencion de lanzarlo al aire, e incluso habian indicado al maestro la cantidad exacta de materias explosivas necesarias para su lanzamiento.

La exposicion mostraba tambien pequeñas revistas escolares cubiertas con tapas de color, relatando las aventuras de papa en el campo, de mama en la casa y de las vacas y ovejas en la tormenta. Esas revistas que llevan titulos como „Las espigadoras", „El pequeño puerto de pesca", „El Montañes", „En el pais de los mineros", se intercambian regularmente entre escuelas de Francia y del extranjero. Por ejemplo, la escuela de Rry, en el centro de Francia, intercambia el suyo con el de la escuela Victoria Guadalupe, de Mexico. Resulta de esos contactos intercambios de cartas y a veces de visitas que intensifican en los escolares el deseo de conocer directamente lo que pueden encontrar en los libros de texto.

En algunas escuelas, esas tecnicas se aplican en una proporcion de 30 a 80%. Entre los 200.000 maestros de escuela primaria de Francia, 10.000 utilizan las tecnicas Freinet y 50.000 mas se inspiran de ellas.

Para terminar su demostracion, el Sr. Freinet conto un incidente que tuvo lugar recientemente en una clase, y que en opinion suya caracteriza al mismo tiempo el objeto y el resultado de sus esfuerzos. Seis muchachos estaban fabricando en su presencia un instrumento de madera. Uno de ellos se volvio de repente hacia el maestro y le dijo: „Necesitamos otro clavo. Papa Freinet queres ir a buscarnos un clavo?". Para Freinet esta manera de dirigirse a el es el simbolo mismo de la libertad de espiritu tanto para el alumno como para el maestro. Esa libertad permite aprender y enseñar.

Los vuelos de pruebas de los electras son satisfactorios

Preparación del personal de la KLM en América

En California se estan haciendo vuelos de pruebas con cuatro Lockheed Electra, entre los cuales figura el primer aparato que sera entregado a una compañia de navegación aérea. Los cuatro aviones han volado en total mas de 400 horas. Antes de que la KLM los ponga en explotación, los turbomotores habran funcionado 20.000 horas y pico en aeronaves destinadas a la Aviación Civil; si sumamos a esto la experiencia adquirida en aviones militares, las horas de funcionamiento pasaran de un millón. Los vuelos de pruebas han demostrado que el aparato nuevo, equipado con cuatro motores turbohélices, ha superado a las garantias dadas por las fabricas Lockheed en lo que se refiere a la longtitud de las pistas de despegue y aterizaje, motivo por el cual estos aviones podran tomar tierra en aeropuertos de menores dimensiones.

La K.L.M., que espera recibir 12 Electras, el primero de ellos en el mes de octubre del año que viene, se prepara con entusiasmo el entretenimiento y manejo de este nuevo avion. Con este mismo objeto varios instructores de pilotos, de mecanicos de a bordo y tecnicos saldran para California en el proximo mes de septiembre, donde permaneceran ocho semanas y media, para enterarse como hay que tratar este nuevo tipo, como esta construido el aparato, como funcionan los motores (nuevos para la KLM), como hay que manejarlos, etc., y, sobre todo, para volar en ellos. De regreso a los Paises Bajos los instructores prepararan cursos para enseñar al resto del personal el modo adecuado de conservar y cuidar a este tipo de aeronave. Por otra parte se redactaran manuales para el personal que trabaja en Holanda y en el extranjero que tenga que ver con los Electras. Finalmente, se escribira un curso sobre las instalaciones electricas de los Electra, ya que en ellos se han utilizado mas facetas de la electronica de las aplicadas en los aparatos con motores a piston utilizados hasta la fecha en la Aviacion.

La nueva ruta de la KLM al Japon y los „caprichos" del sol

Cuando el próximo otoño la KLM inaugure su nueva linea al Japón, que pasa por el PoloNorte, los pasajeros y tripulantes veran cosas extraordinarias en lo que al sol se refiere, ya que, como todo el mundo sabe, en aquellas regiones, el sol no se transpone en verano y no se eleva sobre el horizonte en invierno.

Asi vemos que si una aeronave sale de Schiphol, en invierno, a las diez y media de la noche, por ejemplo, para los ocupantes del DC-7C el sol no saldra a la mañana siguiente temprano, o sea a las 8 o 9 horas de vuelo, sino 20 horas despues, cuando haya quedado atras Anchorage (Alaska) y ademas de no haber sido testigos mas que de una salida del sol se habran „saltado" un dia, lo que se debe sencillamente a la travesia de la linea internacional de fecha.

En verano, en cambio, los viajeros que salgan de Schiphol despues de anochecido veran salir el sol unas 5 horas mas tarde y este seguira enviandoles sus rayos hasta que aterricen en Tokio, a pesar de que invertiran 32 horas en el viaje. En primavera y otoño estos fenomenos son aun mas interesantes. Si sale en el mes de abril de Schiphol despues de la puesta del sol, el viajero vera salir al rey de los astros dos veces en un solo dia, en tanto que antes de llegar al Japon „pierde" un dia, a lo que hay que añadir ue sin duda alguna le extrañara llegar a Tokio a mediodia.... trece horas despues de haber visto amanecer.

Na Chile tabatin dalmento di trein

SANTIAGO DE CHILE, 11/6: — Den cercania dje estacion Pelequen na Santiago de Chile un trein di pasahero a dal riba un trein di mercancia. E conductor a muri y e machinist a hanja herida grave. E locomotief dje trein di pasahero ta completamente destrui huntu cu 6 wagon dje trein di mercancia. Ningun dje pasaheronan no a hanja herida.

Rio Guaire a subi terra

Causando hopi desastre na Caracas

CARACAS 11/6: Na Caracas 4 hende a hoga y miles di hende ta sin dak, pasobra e rio Guaire a subi terra. Despues di hopi yobida e awa dje rio a drenta fabricanan, magazinanan y e casnan cu ta cantu di dje.

Las Mercedes, un distrito di familia Mericano y Europeo tambe ta bao di awa. Aya no tabatin victima si.

E inundacion na Caracas a causa e ruina di mas grandi den barrio Las Mercedes, na unda tin tambe algun famia Antillano Neerlandes ta biba. Cerca algun di nan e awa i lodo a penetra te den nan cas, mientras den algun caso algun danjo a ser haci tambe na autonan. Ainda no por haci un calculo com grandi e danjo aqui ta.

E famianan aqui no a sufri ningun danjo personal.

Ehercicionan di Pacto Atlantico

ATENAS 11/6: Segun a worde informa di fuente autoriza na Atenas solamente trupa di flota Griego y Italiano y avion Mericano lo tuma parti na e ehercicionan di pacto atlantico den e territorio rond e isla Kreta. Turkia lo no tuma parti, indudablemente como resultado dje tension entre e y Grecia tocante Cyprus.

Meteorologonan Ruso ta experto den e materia

Helsinki, 11 juni.: — Despues cu nan a bolbe di Rusia meteorologonan di Finlandia a declara cu meteorologonan Ruso por proguostica e weer na Noord-Pool seis luna di antemano. Esaki ta sosode cu ayuda di un sistema cu prof. Wangenheim dje instituto Ruso pa Noord-Pool a proyecta y cu uso dje observicionnan di e vleknan di solo.

Campeonato mundial di footbal na Stockholm

Resultado di e weganan cu a ser hunga Diarazon pa torneo final di campeonato mundial di footbal ta resona manera ta sigui:

Tsjechoslowakije - West Duitsland 2—2 (2—0)
Noord Ierland - Argentinie 1—3 (1—1)
Schotland - Paraguay 2—3 (1—2)
Frankrijk - Zuid Slavie 2—3 (1—1)
Mexico - Wales 1—1 (0—1)
Brazilie - Engeland 0—0 (0—0)
Rusland - Oostenrijk 2—0 (1—0)

Explosion atomico Americano atrobe

Washington, 11 juni.: — Merca a haci e di cincu explosion atomico riba e terreno di experimento den pacifico, cerca Eniwetok. E explosion a tuma lugar riba e Atol di Bikini.

President Eisenhower lo bai Inglaterra

WASHINGTON, 11/6: — E portavos di Casa Blanca a informa, cu awe prome ministro di Inglaterra a expresa su speranza cu presidente Eisenhower lo bishita Londen na november.

E portavos a bisa ademas, cu ainda Eisenhower no a tuma ningun decision.

50 avion di reaccion Americano

Pa Irak, Jordania y Libanon

WASHINGTON, 11/6: — Merca lo duna Irak, Jordania y Libanon 50 avion di reaccion dje tiponan F-84 Thunderstreak y F-86 Sabre. 20 of 25 dje avionnan aki, cu lo worde duna den cuadro dje programa Mericano pa assistencia militar na estranheria, ta pa Irak.

Na e mes momentu Irak, Jordania y Libanon lo ricibi e partinan extra cu ta necesario pa mantene e avionnan bon.

Dos anja Merca a buta e 50 avionnan na disposicion di Inglaterra, pero e pais ey a cuminsa usa avion di tipo Hawker-Hunter, y no tabata tin mester di nan mas.

E crisis largu na Mediano-Oriente y e assistencia militar di Rusia na e republica Uni Arabe, cu ta aumenta continuamente, ta algun dje motibunan pa cual Irak, Libanon y Jordania ta hanja e avionnan di reaccion aki.

Situacion economico ta mehorando na Hulanda

DEN HAAG, 11/6: — E ministro Hulandes di asuntonan economico, prof. dr. J. Zijlstra, a declara durante e debate riba su presupuesto den Eerste Kamer, cu a bini un fin na e situacion di hiperestesia y muchu gastamentu. E placa di menos riba e balansa comercial a bira mitar di loke e tabata ta. E tension riba e mercado di empleo (pa motibu di escaces di hende) a desaparece. E gastonan mediano di bida ainda ta haltu, pero nan ta keda stabil. E anja aki por spera un di mas riba e balans di pago di 1½ miliard florin.

E ministro a avisa, cu no mester di saca e conclusion awor, cu na Hulanda nan ta formando resto di placa, cu por worde gasta liher. „Nos no ta haci nada otro sino yena e buracu cu a origina den e anjanan anterior," asina prof. Zijlstra a bisa.

Comunismo ta rondona Pacto Atlantico actualmente

Londen, 11 juni.:—Paul-Henri Spaak, secretario-general di Pacto Atlantico a declara durante e lunch anual dje agencia di prensa Ingles „Press Association", cu communismo actualmente ta rondona Pacto Atlantico. El a bisa cu na 195[illegible] e terreno di trabao di comunismo ta particularmente na Asia y Africa, y cu e trabao probablemente ta mas economico y social cu militar.

E caracter particularmente militar di Pacto Atlantico a bira enviejecido, asina Spaak a bisa. Segun e, e allianza mester keda decididamente militar, pero e mester tin mas union politici y economico. Particularmente economico, no solamente pa tur miembro dje alianza por baci progreso social, pero tambe pa e paisnan menos desarrolla cu ainda no ta contra occidente, por hanja e assistencia cu nan ta necesita di e paisnan occidental.

Officiele Mededelingen van de ARUBAANSE VOETBAL BOND

WEDSTRIJDPROGRAMMA JUNI 1958

Reserve Hoofdklasse	**4.00 n.m.**	
Zondag 15/6	Aruba Juniors II vs. Dakota II	A. Jrs.
Zaterdag 21/6	Estrella II vs. Dakota II	Dakota
Zaterdag 28/6	Aruba Juniors II vs. R.C.A. II	A. Jrs

MEDEDELINGEN

Meermalen is het voorgekomen dat bij het eindigen van een voetbalwedstrijd de een of ander speler van een der betrokken verenigingen de bal buiten het speelveld trapt, waardoor de bal zoek raakt.

Om dit te voorkomen wordt bij deze aan de verenigingen medegedeeld dat de geleden schade zal worden verhaald op de vereniging door wiens schuld de bal is zoek geraakt.

SCHORSINGEN

De spelers R. Helder van R.C.A. en H. Williams van Dakota zijn met ingang van 31 mei 1958 voor 2 (twee) maanden geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub b van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Dakota—R.C.A. op 31/5/1958.

TRAINER

Als bondstrainer is per 1 juni 1958 voorlopig aangesteld de heer A. W. Brokl[illegible]

OPROEPING VOOR BONDSTRAINING

De navolgende spelers zijn opgeroepen voor deelname aan de bondsoefeningen van RCA: E. Dirksz, J. Boye en A. Croes. Van Aruba Jrs.: M. Mateo, E. Vos, L. Fingal, J. Brion, J. la Rosa en R. Kemp. Van St. Nic. Jrs.: E. Melin[illegible] Van Dakota: J. Pablo. Van La Fama: P. Diaz en P. Colina. Van Estrella: L. Vries, W. Kwidama en O. Wernet. Van Riverplate: N. Andrews en J. Martis. Van Jong Aruba: L. Giel, P. Tromp, S. Frank en A. Gil. Van Bubali S.C.: B. Jacobs en P. Eckmeiyer. Van Union: V. Albertsz. Van Tropical S.C.: M. Koolman en E. Krozendijk.

Aanvulling en afschrijving zullen geschieden door de trainer in overleg met het bondsbestuur.

HET BESTUUR

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Cu un cara masha contento, Lorenzo a jega cerca e cajero, pa e bin cobra su placa.

Bo por ta sina bon di entrega mi, mi sueldo?

Ora Lorenzo a caba di tuma su placa e la para un rato pa e contempla e contenido. E ta bisa den su mes cu tur e cosnan cu mi tin di paga, lo mi keda cu masha poco placa.

Ata un ta grita caba, bo no por bai cu tur bo sa?

No, Lorenzo ta grite, pero mi gusta contemple, mientras mi ta akinan ainda.

Un rato e ta para waak contenido di e cheque, prome e bai cas caminda e tin di tende tur e articulonan cu Pepita tin di cumpra.